

à M<sup>me</sup> Gabriel Delessert.

# MAITRE WOLFRAM

*Opéra comique en Un Acte*

Paroles de

**M<sup>r</sup> MERY**

MUSIQUE DE

**E. REYER.**

*Représenté pour la première fois à Paris, au Théâtre Lyrique*

le 20 Mai, 1854.

*Partition PIANO et CHANT, arrangée*

PAR **Froharé.**

Prix net, 8<sup>f</sup>

PARIS, **CHODENS PÈRE & FILS**, ÉDITEURS,  
Boulevard des Capucines 30, près la rue Caumartin.

Tous droits de reproduction, de traduction, d'exécution et de représentation sont réservés pour le présent ouvrage.

**CHOUDENS**

PÈRE et FILS

---

**AVIS AUX DIRECTEURS.**

Nous prévenons les administrations théâtrales que conformément aux lois<sup>(1)</sup> et aux traités passés avec nos auteurs<sup>(2)</sup> nous interdisons l'exécution de notre répertoire, soit pour des représentations données au piano, soit avec une orchestration qui ne serait pas celle de l'auteur.

**CHOUDENS**

PÈRE et FILS.

---

<sup>(1)</sup> Aucune représentation et exécution totale ou partielle d'œuvres dramatiques, et de compositions musicales, ne peut avoir lieu que du consentement formel et par écrit des auteurs ou de leurs représentants.

LOI du 31 JANVIER 1791: Arrêt de Cour 11 AVRIL 1853.

*Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes qui a fait représenter sur son théâtre des ouvrages dramatiques, au mépris des lois et règlements relatifs à la propriété des auteurs, est puni d'une amende de cinquante francs au moins, de cinq cents francs au plus, et de la confiscation des recettes.* (CODE PÉNAL)

<sup>(2)</sup> Les Théâtres de France et de l'Étranger ne pourront représenter le présent ouvrage qu'après avoir traité avec les éditeurs CHOUDENS.

*LES AUTEURS.*

---

**NOTE DES AGENCES.**

Les directions théâtrales et les Théâtres forains ou ambulants, sont prévenus que les traités qu'ils passent avec la société des auteurs et compositeurs dramatiques, ou avec la société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique, ne leur donnent aucun droit sur la musique qui est la propriété des éditeurs.

# MAÎTRE WOLFRAM

Musique de

**E. REYER.**

---

Personnages.	Voix.
LÉOPOLD WOLFRAM, musicien, ...	<i>BARYTON.</i>
FRANTZ, officier, .....	<i>TÉNOR</i>
WILHEM, maître d'école, .....	<i>BASSE.</i>
HÉLÈNE, jeune orpheline, .....	<i>SOPRANO.</i>

---

## CATALOGUE DES MORCEAUX.

	Page
Ouverture .....	1.
1. Air..... <i>Douce harmonie</i> ,..... (Léopold) .....	18.
1 <sup>A</sup> Duo .....	<i>Pauvre j'avais fait un rêve</i> .....
	(Hélène, Léopold) .. 105.
2. Couplets .....	<i>de crois ouïr dans les bois</i> .....
	(Hélène)..... 22.
3. Air.....	<i>Maudit soit le ferrailleur</i> ..... (Frantz) .....
	26.
4. Chœur.....	<i>Amis, quittons les fronts sévères</i> ,.....
	31.
4 <sup>A</sup> Air.....	<i>Ô larmes, ô larmes!</i> .....
	120.
5. Couplets.....	<i>J'ai dit à toute la nature</i> .....
	(Léopold)..... 53.
6. Duo .....	<i>Lueur céleste à mon âme enivrée</i> .....
	(Hélène Frantz)..... 58.
7. Chœur.....	<i>Nous avons rossé les bourgeois</i> .....
	74.
8. Final .....	<i>Douce harmonie</i> ,.....
	97.

---





# MAITRE WOLFRAM.

## OUVERTURE.

Musique d'E. REYER.

*Allegro vivace*

$\text{♩} = 92$

The first system of musical notation consists of two staves, treble and bass clef, joined by a brace on the left. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The music begins with a forte (*ff*) dynamic. The first staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including accents and slurs. The second staff provides a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords. The system concludes with a fermata over the final notes.

The second system of musical notation continues the two-staff format. The dynamics shift to piano (*pp*). The melodic line in the first staff is more lyrical, with longer note values and slurs. The bass staff continues with a steady accompaniment. The system ends with a fermata.

The third system of musical notation continues the two-staff format. The dynamics are not explicitly marked but appear to be piano. The melodic line in the first staff features a series of eighth notes with slurs. The bass staff continues with a steady accompaniment. The system ends with a fermata.

The fourth system of musical notation continues the two-staff format. The dynamics are marked forte (*ff*). The first staff features a melodic line with eighth notes and slurs. The second staff provides a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords. The system concludes with a fermata.

The fifth system of musical notation continues the two-staff format. The dynamics are not explicitly marked but appear to be forte. The first staff features a melodic line with eighth notes and slurs. The second staff provides a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords. The system concludes with a fermata.

Ritenuito. 158.

*ff* *lourdement*

*Vivace.*  
*pp*

*poco rit: e sf*  
*ff*

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two flats and a 9/8 time signature. It includes dynamic markings such as *ff* and *mf*, and various musical notations including slurs and accents.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features dynamic markings *ff*, *mf*, and *pp*. The notation includes slurs and accents, with a crescendo leading to the *pp* marking.

Third system of musical notation, showing a more active melodic line in the treble clef with slurs and a steady accompaniment in the bass clef.

Fourth system of musical notation, marked *lento a piacere*. The tempo is significantly slower, and the notation features wide intervals and a relaxed feel.

*Adagio.* ♩. = 58.

Fifth system of musical notation, marked *espressivo e legato.* The tempo is *Adagio* with a quarter note equal to 58 beats per minute. The notation includes slurs and dynamic markings.

Sixth system of musical notation, marked *rit.* (ritardando). The tempo is gradually slowing down, and the notation includes slurs and dynamic markings.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f* and *p*.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f*, *p*, and *rit.*

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Pedal markings: *Ped.*

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Pedal markings: *Ped.* and *rit.*

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Pedal markings: *Ped.*

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Pedal markings: *Ped.* and *rit.*

*Allegro.*

*pp* *p*

*Vivace. ♩ = 88.*

*même mouvement.*

*pp* *legato.*

Ritenuito. ♩ = 138.

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef has a dynamic marking of *ff* and the word *ardement.* below it. The music consists of chords and moving lines in both hands.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. The music continues with various chordal textures and melodic fragments.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef has a dynamic marking of *pp*. The word *Vivace.* is written above the staff. The music shows a change in tempo and dynamics.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. The music continues with complex harmonic structures.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. The music continues with intricate chordal patterns.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef has a dynamic marking of *poco rit. e sfz*. The system concludes with a double bar line and a final chord.

pp legato.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has two flats and the time signature is 3/8. The music begins with a piano (*pp*) and legato instruction. The right hand plays a continuous eighth-note melody, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand features a triplet of eighth notes in the final measure of the system.

Third system of musical notation, continuing the piece. The right hand features a triplet of eighth notes in the first measure of the system.

*fp*

Fourth system of musical notation, continuing the piece. The dynamic marking *fp* (fortissimo piano) is introduced in the right hand.

Fifth system of musical notation, continuing the piece.

Sixth system of musical notation, concluding the piece.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of eighth-note patterns in the right hand and quarter-note accompaniment in the left hand.

Second system of musical notation. The right hand features a rapid sixteenth-note passage. Dynamic markings include *f* and *ff*.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with dynamic markings *f*, *ff*, and *p*. The left hand provides a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation. The right hand contains a complex rhythmic pattern of sixteenth notes. The left hand has a simple accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with dynamic markings *mf* and *poco rall.*. The left hand has a rhythmic accompaniment.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with dynamic markings *dim.* and *pp*. The left hand has a rhythmic accompaniment.



First system of a piano score. The right hand features a complex, flowing melodic line with many sixteenth notes. The left hand provides a steady accompaniment with eighth notes. The dynamic marking is *legg:* and the instruction *il canto marcato.* is written above the staff.

Second system of the piano score. The right hand continues with intricate sixteenth-note patterns. The left hand accompaniment remains consistent. The dynamic marking is *pp*.

Third system of the piano score. The right hand's melodic line is highly active. The left hand accompaniment consists of eighth notes. There are no dynamic markings in this system.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata over measures 8 and 9. The left hand accompaniment is eighth notes. The dynamic marking is *p*.

Fifth system of the piano score. The right hand continues with sixteenth-note patterns. The left hand accompaniment is eighth notes. The dynamic marking is *ff*.

Sixth system of the piano score. The right hand features a melodic line with a slur and a fermata. The left hand accompaniment is eighth notes. The dynamic marking is *ff*.

First system of a musical score, consisting of two staves (treble and bass clef). The music features a melodic line in the treble clef with eighth and sixteenth notes, and a supporting bass line in the bass clef. The key signature has two flats.

Second system of the musical score. It begins with a dynamic marking of *f* (forte). The treble clef part has a more active melodic line with slurs, while the bass clef part continues with a steady accompaniment.

Third system of the musical score. The treble clef part features a series of chords with a *dim:* (diminuendo) marking. The bass clef part continues with a melodic line.

Fourth system of the musical score. It includes a dynamic marking of *pp* (pianissimo) and the instruction *il canto marcato*. The treble clef part has a melodic line with some chromaticism, and the bass clef part has a more active accompaniment.

Fifth system of the musical score. It features a dynamic marking of *pp*. The treble clef part has a melodic line with slurs, and the bass clef part has a steady accompaniment.

Sixth system of the musical score. The treble clef part has a melodic line with slurs, and the bass clef part has a steady accompaniment. The system concludes with a dynamic marking of *f*.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a series of chords and melodic lines with accents (>) and slurs. The key signature has two flats.

Second system of musical notation. It begins with a treble clef and a bass clef. The music includes a section marked *ff* *riten:* (fortissimo, ritardando). The key signature has two flats.

Third system of musical notation. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a section marked *p* (piano). The key signature has two flats.

Fourth system of musical notation. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a section marked *pp* (pianissimo) with a dynamic accent (>). The key signature has two flats.

Fifth system of musical notation. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a section marked *p* (piano) with a dynamic accent (>). The key signature has two flats.

Sixth system of musical notation. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a section marked *ppp* (pianississimo) and *pp* (pianissimo). The key signature has two flats.

$\text{♩} = 76$

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, bass clef. Key signature: three flats (B-flat, E-flat, A-flat). Time signature: common time (C). Dynamics: *p*. The music features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a melody in the treble.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, bass clef. Key signature: three flats. Time signature: common time. Dynamics: *p*. The accompaniment continues with eighth notes, while the treble part has more complex rhythmic patterns.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, bass clef. Key signature: three flats. Time signature: common time. Dynamics: *p*. The music maintains its rhythmic consistency.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, bass clef. Key signature: three flats. Time signature: common time. Dynamics: *p*. The system includes some dynamic markings like *pv* and *v*.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, bass clef. Key signature: three flats. Time signature: common time. Dynamics: *p*. Text: *stacc: poco più mosso.* and *sfz*. The music becomes more staccato and slightly slower.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, bass clef. Key signature: three flats. Time signature: common time. Dynamics: *p*. Text: *8<sup>a</sup>* and *dim.*. The system concludes with a first ending bracket and a dynamic marking of *dim.*

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and some grace notes. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *f* is present in the first measure, and *legg:* appears in the final measure.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a more active accompaniment with eighth-note chords. A dynamic marking of *sfz* is present in the second measure.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with some slurs. The left hand accompaniment consists of chords. A dynamic marking of *sempre cresc:* is present in the second measure. The French instruction *élargissez un peu le mouvement* is written above the staff.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some slurs. The left hand accompaniment consists of chords. A dynamic marking of *ff* is present in the first measure, and *con tutta forza.* is written in the second measure.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some slurs. The left hand accompaniment consists of chords. A dynamic marking of *ff* is present in the second measure.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some slurs. The left hand accompaniment consists of chords. A dynamic marking of *ff* is present in the second measure.

First system of a piano score. The right hand features a complex, rhythmic pattern of chords and arpeggios. The left hand provides a steady accompaniment with chords and moving lines.

Second system of a piano score. The right hand continues with intricate chordal textures. The left hand has a more active role with eighth-note patterns. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the right hand.

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand features a prominent eighth-note accompaniment.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with dynamic markings *legg:*, *ff*, and *f*. The left hand has a rhythmic accompaniment with dynamic markings *v* and *f*.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with dynamic markings *p* and *legato*. The left hand has a rhythmic accompaniment with dynamic markings *v* and *f*. A rehearsal mark  $\text{♩} - 76.$  is present.

Sixth system of a piano score. The right hand has a melodic line with dynamic markings *v* and *f*. The left hand has a rhythmic accompaniment with dynamic markings *v* and *f*.

First system of musical notation. The treble clef part features a series of eighth-note chords and a melodic line. The bass clef part has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* and *sfz*.

Second system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with some grace notes. The bass clef part continues with eighth-note accompaniment. Dynamics include *sfz* and *p*.

Third system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with staccato markings. The bass clef part has block chords. Dynamics include *p*, *sfz*, and *sfz*. Instruction: *stacc: poco più mosso.*

Fourth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with staccato markings. The bass clef part has block chords. Dynamics include *sfz* and *p*.

Fifth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with staccato markings. The bass clef part has block chords. Dynamics include *sfz* and *legg:*.

Sixth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with staccato markings. The bass clef part has block chords. Dynamics include *cresc:* and *poco a poco*.

étargissez un peu le mouv!

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation, including a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the treble staff. The bass staff features sustained chords with a fermata.

Third system of musical notation, showing a continuation of the melodic and harmonic material with various articulation marks.

Fourth system of musical notation, maintaining the complex texture of the previous systems.

Fifth system of musical notation, concluding the section with a final cadence in the treble staff.

Sixth system of musical notation, starting with a new section marked *Adagio.* and a dynamic marking of *f* (forte). The tempo and dynamics change significantly here.



*p e legato.*

*rit.*

**LÉOPOLD.** La triste solitude De leurs vagues tourment. Et me font souvenir  
et la mélancolie torturent ma langue, de tout ce qui m'oublie

*smorz: pp*

En murmurant tout bas Comme avec un ami Et dont le cœur ému Mon chagrin ignore  
amour, gloire et bonheur, qui comprend votre peine bat en vous répondant de Wilhem et d'Helène

*pp*

S'épanche et se console avec ce confident, *il montre son orgue.*  
*espressivo e legato.*

*espressivo e legato.*

# N° 1.

## AIR.

**LÉOPOLD.**

*Cantabile.*

$\text{♩} = 38$

Dou - - - ce har - mo - ni - - - e, ô

**PIANO.**

*pp* *legato.*

voix - - - de Dieu - - - bé - ni - - - e Com - - - muni - - - gé -

ni - - - Tu cal - - - mesmes tourments; fa

*rit.* *sfz*

*stacc.* *sfz*

*poco rall.*

voix \_\_\_\_\_ à mon o - reil - le, \_\_\_\_\_ Lors - que - le jour \_\_\_\_\_ s'e -

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a long note on 'voix' followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the piano part.

- veil - le, \_\_\_\_\_ Ef - fa - - ce de ma veil - le \_\_\_\_\_ Les

8<sup>a</sup>

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a long note on '- veil - le,' followed by another phrase. The piano accompaniment continues with similar textures. A dynamic marking of *f* (forte) is present. A rehearsal mark '8<sup>a</sup>' is indicated above the piano part.

*rit.*

plus \_\_\_\_\_ cruels moments, \_\_\_\_\_

*a Tempo.*

*surz.*

*p*

The third system shows the vocal line with a long note on 'plus' and the phrase 'cruels moments,'. The piano accompaniment features a *rit.* (ritardando) marking above the vocal line and a *surz.* (sforzando) marking below the piano part. A dynamic marking of *p* (piano) is present. The tempo marking *a Tempo.* is also visible.

voix \_\_\_\_\_ de Dieu \_\_\_\_\_ bé - ni - - \_\_\_\_\_ Com - - me un ge -

The fourth system features the vocal line with a long note on 'voix' and the phrase 'de Dieu bé - ni - -'. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. A dynamic marking of *f* (forte) is present.

*ad lib.*

*p*

ni e, Tu — cal — — mes mes — — tourments ;

*pp*

*suivrez*

*p*

Ô voix — de Dieu — — bé —

*fz*

— ni — — e, — — Com — — me un — — gé — — ni — — e, Tu —

*pp*

*ad lib.*

*poco più mosso.*

cal — — mes mes ; — — tourments ;

Toi seu — — le, hé —

*pp*

*pp*

*suivrez.*

*cresc.*

- las! Toi seu - le, hé - las — — — — — Com - me un c

*ad lib.*

- ni - e, Tu — — — — — cal - — — — — mes mes tourments -

*f pp* *suivrez.* *p*

*Allegretto.*

*p*

*Vivace.*

*f*

## N° 2.

## COUPLETS.

**HÉLÈNE.**

*All. vivace.*

**PIANO**

*p*

*dolce.*

Je crois ou - ir dans les bois u - ne voix; Le vent me parle à l'o -

*All.<sup>to</sup> grazioso. ♩ = 103*

*p legato.*

- reil - le, La fleur me dit ses se - crets les plus frais, Et

*sf*

*p*

le ra\_mier me con\_sail - le *legato.*

*poussez le mou!* *sf*

**WILHEM.** *espress.*

C'est ton a\_mour qui s'é - veil - - le *Tracc.*

*p* *a Tempo poco più lento* *p*

**2<sup>d</sup> COUPLET.**

le me sens *p*

*p*

u - ne lan - gué dans le cœur, Je de - viens pâle ou ver - meil

*>*

H  
 - le, Gate ou rê - veuse en un jour tour à tour; Un songe éblou -

- it ma - veil - - le.

*legato.*

*presser le motif!*

*f*

**WILHEM** *espress:*

C'est ton a - mour qui s'é - veil - - le

*rall:*

*p*

*ritace*

*p*

**3<sup>e</sup> COUPLET** *poco più lento.*

*dolce.* Je puis rê - vers sans en -

*pp*



- nuis dans mes nuits, Sous le doux a - bri de ma treil - - le;

Et je sens à mes douleurs, à mes pleurs, U - ne douceur sans pa - reil -

- le: *espress:* Oui, c'est mon cœur

*pressez le moux!*

qui s'é - veil - le.

*poco più lento.*

*pp*

## N° 3

## AIR.

**PIANO.**

*And<sup>te</sup> mosso.* ♩ = 98

*ff*

*P leggiero.*

*f* *ff*

**FRANTZ.***con fuoco.*

*f*

Mau-dit soit le fer-railleur Qui, toujours en plai-ne,

*f stacc.*

Le nez haut, le ton railleur, Me-nace et dé-gai-ne!

*stacc.*

*p* > *p* >

A l'honneur tou\_jours fi \_ de \_ le, A l'honneur tou\_jours fi \_ de \_ le,

*f* *p* *tr* *tr*

Je n'ai de que \_ rel \_ le Que pour u \_ ne bel \_ le,

*stacc.* *p* *sf*

Je suis soldat du moyen à \_ ge, Ga\_lant comme on l'é\_tait ja\_dis:

*cresc: poco a poco.* *p* *sf*

Et tou\_jours en pé\_le\_ri\_na\_ge comme Roland, comme Amadis,

*f*

Pour u - ne bel - le qu'on ou - tra - ge, Moi je me bats un contre dix,

*ff* *rit.* *ritenz.* *a Tempo.*

Moi je me bats un contre dix, Maudit soit le ferrailleur

*f* *stacc.* *a Tempo.*

Qui, toujours en plai - ne, Le nez haut, le ton railleur, Mena - ce et de -

*f* *stacc.*

- gai - ne!

*ff*

*f* >

Par les monts \_\_\_\_\_ et les halliers, Puisqu'il n'est plus de che-va-liers.

Et qu'ils sont tous morts en Sy-ri- e Beau- té

\_\_\_\_\_ tou- jours ché- ri- e Mon cœur se- ra toujours à toi!

La \_\_\_\_\_ che-va- le- ri- e Avec ses

preux re - preux vit en

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. It begins with a half note 'preux', followed by a dotted half note 're - preux', and ends with a quarter note 'vit en'. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and arpeggiated figures.

moi! Maudit soit le ferrailleur Qui, toujours en plai - ne,

*stacc:*

The second system continues the musical score. The vocal line begins with a quarter note 'moi!', followed by a dotted half note 'Maudit soit le ferrailleur', and ends with a quarter note 'Qui, toujours en plai - ne,'. The piano accompaniment includes a *stacc:* marking and continues with the same rhythmic pattern as the first system.

Le nez haut, le ton railleur! Me - na - ce et dé - ai - nel

*stacc:*

The third system continues the musical score. The vocal line begins with a quarter note 'Le nez haut,', followed by a dotted half note 'le ton railleur!', and ends with a quarter note 'Me - na - ce et dé - ai - nel'. The piano accompaniment includes a *stacc:* marking and continues with the same rhythmic pattern as the first system.

*ff*

The fourth system concludes the musical score. The vocal line is mostly silent, with a few notes at the end. The piano accompaniment features a *ff* (fortissimo) marking and continues with the same rhythmic pattern as the first system.

# N° 4.

## CHŒUR.

*Alléretto.*

**HÉLÈNE.**

**LÉOPOLD.**

*Dans la coulisse.*

**1<sup>rs</sup> TÉNORS.** *pp* A - mis, quit - tons les fronts sé - ve - res, Ver - sous, ver -

**2<sup>ds</sup> TÉNORS** *pp* A - mis, quit - tons les fronts sé - ve - res, Ver - sous, ver -

**1<sup>res</sup> BASSES.** *pp* A - mis, quit - tons les fronts sé - ve - res, Ver - sous, ver -

**2<sup>des</sup> BASSES** *pp* A - mis, quit - tons les fronts sé - ve - res, Ver - sous, ver -

**PIANO.**

*poco a poco*

**1<sup>re</sup> T** - sons, gais é - chan - sons, Les vins gé - néreux à pleins ver - res, || 3

**2<sup>de</sup> T** - sons, gais é - chan - sons, Les vins gé - néreux à pleins ver - res, || 3

**1<sup>re</sup> B** - sons, gais é - chan - sons, Les vins gé - néreux à pleins ver - res, || 3

**2<sup>de</sup> B** - sons, gais é - chan - sons, Les vins gé - néreux à pleins ver - res, || 3

**PIANO.**

a. Scene

A pleinesvoix chœurs et chansons.

A pleinesvoix chœurs et chansons.

A pleinesvoix chœurs et chansons. C'est la sai-son nouvel-le!

A pleinesvoix chœurs et chansons.

Vi-ve eet heureux jour! Le vin gri-se l'amour, le vin gri-

Vi-ve eet heureux jour. le vin gri-

Vi-ve eet heureux jour! le vin gri-

Vi-ve eet heureux jour! le vin gri-



1<sup>r</sup> T  
- se l'amour, Le vin gri - se l'amour, le vin, le vin gri -

2<sup>d</sup> T  
- se l'amour, Le vin gri - se l'amour, le vin, *p* le vin gri -

1<sup>r</sup> B  
- se l'amour. Le. vin, le vin gri - se l'amour, le via gri -

2<sup>d</sup> B  
- se l'amour, Le vin, le vin gri - se l'amour, le vin gri -

1<sup>r</sup> T  
- se l'amour. Au mois d'avril, l'oi - seau fi - dèle Chan - te son gai retour,

2<sup>d</sup> T  
- se l'amour. Au mois d'avril, l'oi - seau fi - dèle Chan - te son gai retour,

1<sup>r</sup> B  
- se l'amour. Chan - te son gai retour,

2<sup>d</sup> B  
- se l'amour. Chan - te son gai retour,

Et le buveur, sous la tonnelle, Le cé\_è\_bre à son tour. Wolfram, Wolfram,

Et le buveur, sous la tonnelle, Le cé\_è\_bre à son tour. Wolfram, Wolfram,

Le cé\_è\_bre à son tour

Le cé\_è\_bre à son tour

*ff*

chan - tons! Wolfram, Wolfram, chan - tons! chante avec nous!

chan - tons! Wolfram, Wolfram, chan - tons! chante avec nous!

chante! chante! chante avec nous!

chante! chante! chante avec nous!

*f*

LÉOPOLD.

*espress: poi a rall.*

Mon cœur, mes bons amis, Est plein de noirs soucis,

1<sup>re</sup> T chante avec nous! *pp*

2<sup>d</sup> T chante avec nous!

1<sup>re</sup> B chante avec nous!

2<sup>e</sup> B chante avec nous!

*rall: p*

1<sup>re</sup> T chantons! chantons! chantons! chantons! chantons! chantons! A\_ mis, quit

2<sup>d</sup> T chantons! chantons! chantons! chantons! chantons! chantons! A\_ mis, quit.

1<sup>re</sup> B Wolfram! Wolfram! A\_ mis, quit.

2<sup>e</sup> B Wolfram! Wolfram! A\_ mis, quit.

*a Tempo*

- tons ces fronts sé - vè - res, Ver - sez, ver - sez, gais é - chan - sons,  
 - tons ces fronts sé - vè - res, Ver - sez, ver - sez, gais é - chan - sons,  
 - tons ces fronts sé - vè - res, Ver - sez, ver - sez, gais é - chan - sons,  
 - tons ces fronts sé - vè - res, Ver - sez, ver - sez, gais é - chan - sons,

Les vins gé - néreux à pleins ver - res, A pleinsvoix chœurs et chan -  
 Les vins gé - néreux à pleins ver - res, A pleinsvoix chœurs et chan -  
 Les vins gé - néreux à pleins ver - res, A pleinsvoix chœurs et chan -  
 Les vins gé - néreux à pleins ver - res, A pleinsvoix chœurs et chan -

The musical score consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are in French and describe wine and singing. The score is in 3/4 time and features various musical notations such as accents, slurs, and dynamic markings like *ff*. The piano accompaniment includes chords and arpeggiated figures.

1<sup>o</sup> Solo. *ff* Tutti

4<sup>e</sup> T  
- sons. A\_mî lais - se là cet air tris - te! Chan - tons!

2<sup>d</sup> T  
- sons. Chan - tons!

4<sup>e</sup> B  
- - sons. Chan - tons!

2<sup>e</sup> B  
- sons. Chan - tons!

*stacc.* *ff*

*ff* *f*

4<sup>e</sup> T  
Chan - tons! Wolfram! Wolfram!

2<sup>d</sup> T  
Chan - tons! Wolfram! Wolfram!

1<sup>o</sup> Solo. *ff* Tutti.

4<sup>e</sup> B  
A nos gai - té - s nul ne ré - sis - te. Chan - tons!

2<sup>e</sup> B  
Chan - tons!

*stacc.* *ff* *f*

chan - tons! Wolfram! Wolfram! chan - tons! chante avec nous, Wolfram!

chan - tons! Wolfram! Wolfram! chan - tons! chante avec nous, Wolfram!

chante! chante! chante avec nous!

chante! chante! chante avec nous!

**LÉOPOLD.**

*espress:*

Mon cœur mes bons amis, Est plein de noirs soucis.

chante avec nous, Wolfram *pp*

chante avec nous, Wolfram

chante avec nous!

chante avec nous!

*f* *rall.* *p*

1<sup>r</sup>  
T  
chantons! chantons! chantons! chantons! chantons! chantons! A mis, quit-

2<sup>d</sup>  
T  
chantons! chantons! chantons! chantons! chantons! chantons! A mis, quit.

1<sup>r</sup>  
B  
Wolfram! Wolfram! A mis, quit-

2<sup>d</sup>  
B  
Wolfram! Wolfram! A mis, quit-

1<sup>r</sup>  
T  
- tons ces fronts sé - vè - res, Ver - sez, ver - sez, gais é - chan - sons,

2<sup>d</sup>  
T  
- tons ces fronts sé - vè - res, Ver - sez, ver - sez, gais é - chan - sons,

1<sup>r</sup>  
B  
- tons ces fronts sé - vè - res, Ver - sez, ver - sez, gais é - chan - sons,

2<sup>d</sup>  
B  
- tons ces fronts sé - vè - res, Ver - sez, ver - sez, gais é - chan - sons,

Les vins gé - né-reux à pleins verres, A pleinesvoix chœurs et chan-

Les vins gé - né-reux à pleins verres, A pleinesvoix chœurs et chan-

Les vins gé - né-reux à pleins verres, A pleinesvoix chœurs et chan-

Les vins gé - né-reux à pleins verres, A pleinesvoix chœurs et chan-

- sons. Que le jour meure ou re - naisse, il est court l'instant du plai-

- sons. Que le jour meure ou re - naisse, il est court l'instant du plai-

- sons. Que le jour meure ou re - naisse,

- sons. Que le jour meure ou re - naisse,



1<sup>re</sup> T *f* *p>*  
 - sir Hâ - tons nous donc de le sai - sir A - mis sa - vourons

2<sup>d</sup> T *f* *p>*  
 - sir Hâ - tons nous donc de le sai - sir A - mis sa - vourons

4<sup>e</sup> B *f* *p>*  
 Hâ - tons nous donc de le sai - sir A - mis sa - vourons

2<sup>e</sup> B *f* *p>*  
 Hâ - tons nous donc de le sai - sir A - mis sa - vourons

1<sup>re</sup> T *pp* *stacc.*  
 la jeunes - se Que le jour meure ou re - nais - se, Il est court l'instant du plai

2<sup>d</sup> T *pp* *stacc.*  
 la jeunes - se Que le jour meure ou re - nais - se, Il est court l'instant du plai

4<sup>e</sup> B *pp*  
 la jeunes - se Que le jour meure ou re - nais - se,

2<sup>e</sup> B *pp*  
 la jeunes - se Que le jour meure ou re - nais - se,

ir Hâ\_tons nous donc de le sai\_sir Amis savourons la jeu\_nes -

- sir Hâ\_tons nous donc de le sai\_sir Amis savourons la jeu\_nes -

Hâ\_tons nous donc de le sai\_sir Amis savourons la jeu\_nes

Hâ\_tons nous donc de le sai\_sir Amis savourons la jeu\_nes -

*ff Più mosso pp ff*

- se Bour\_geois si jaloux Vieux tyrans des fa\_milles Clou\_ez vos verroux

- se Bour\_geois si jaloux Vieux tyrans des fa\_milles Clou\_ez vos verroux

- se Bour\_geois si jaloux Clou\_ez vos verroux

- se Bour\_geois si jaloux Clou\_ez vos verroux

*ff Più mosso pp ff*

1  
1 *pp* Et fermez bien vos gril\_les *ff* Gardez vos fil - - - les

2<sup>d</sup>  
T *pp* Et fermez bien vos gril\_les *ff* Gardez vos fil - - - les

4<sup>e</sup>  
B *ff* Gardez vos fil - - - les

2<sup>e</sup>  
B *ff* Gardez vos fil - - - les

*pp* *ff*

## HELENE.

*meno mosso espress.*

Pourquoi tou - jours triste et rê - veur Euir le plu - sir quand sa

*meno mosso*

*p*

H  
voix vous ap - pel - le La fête est belle et pro - met le bon - - heur

*p*

LEOPOLD avec expression et tristesse

Je veux res - ter dans ma de - meure Res - ter seul a -

- ve mes en - nuis Quand vous chan - tez mon â - me pleu - re Et mes

*rit* jours sont comme mes nuits *Più mosso.*

*ff* Wolfram Wolfram plus de tris - tes - se

*ff* Wolfram Wolfram plus de tris - tes - se

*ff* Wolfram Wolfram plus de tris - tes - se

*ff* Wolfram Wolfram plus de tris - tes - se

*stizz* *ff*

# HELENE.

*a Tempo 1<sup>o</sup>*

Cher Léopold je vous en

*pp* Rien que l'i\_vresse et les chan\_sons

*pp* Rien que l'i\_vresse et les chan\_sons

Rien que l'i\_vresse

Rien que l'i\_vresse

pri\_e Par\_tagez leurs bruyants plai\_sirs E\_cou\_tez u\_

ne sour ché\_ri\_e Voi\_cil l'heure des doux loi\_sirs

**LÉOPOLD.**

Pour moi plus de plai\_sirs

*legato.*

*ff. più mosso.*

Wolfram! Wolfram! chantons! chantons! Wolfram! chan-

Wolfram! Wolfram! chantons! chantons! Wolfram! chan-

Wol - fram! Wol - fram! chantons! chantons! Wolfram! chan-

Wol - fram! Wol - fram! chantons! chantons! Wolfram! chan-

*ff.*

Un ÉTUDIANT Seul. *Alliegretto.*

Chassons ces nouis soucis, Wolfram, suis tes amis!

- tons! *pp* chantons! chantons!

- tons! chantons! chantons!

- tons. *ff* Wolfram! Wolfram!

tons! *ff* Wolfram! Wolfram!

*Alliegretto.*

*poco permesso.*

1<sup>re</sup> T chantons, chantons, chantons, chantons! A mis, quittons ces fronts sé - vè - res, Versez, ver -

2<sup>d</sup> T chantons, chantons, chantons, chantons! A mis, quittons ces fronts sé - vè - res, Versez, ver -

4<sup>e</sup> B chantons chantons! A mis, quittons ces fronts sé - vè - res, Versez, ver -

2<sup>e</sup> B chantons chantons! A mis, quittons ces fronts sé - vè - res, Versez ver -

1<sup>re</sup> T - sez, gais é - chan - sons, Les vins gé - né - reux à pleins ver - res,

2<sup>d</sup> T - sez, gais é - chan - sons, Les vins gé - né - reux à pleins ver - res,

4<sup>e</sup> B - sez, gais é - chan - sons, Les vins gé - né - reux à pleins ver - res

2<sup>e</sup> B - sez, gais é - chan - sons, Les vins gé - né - reux à pleins ver - res.

*a Tempo più mosso.*

A pléinesvoix chœurs et chan\_sons Al\_lons a\_mis al\_lons a\_

A pléinesvoix chœurs et chan\_sons. Al\_lons a\_mis al\_lons a\_

A pléinesvoix chœurs et chan\_sons, Al\_lons a\_mis al\_lons a\_

A pléinesvoix chœurs et chan\_sons, Al\_lons a\_mis al\_lons a\_

*ff rit:* *a Tempo più mosso.*

Detailed description: This system contains five staves. The top four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics. The fifth staff is the piano accompaniment, starting with a *ff rit:* marking and a triplet of chords, then transitioning to *a Tempo più mosso.* The key signature has two flats and the time signature is 3/4.

- mis Que tout s'ap\_prete pour ce jour de fê\_ \_ \_ te Al\_lons a\_

- mis Que tout s'ap\_prete pour ce jour de fê\_ \_ \_ te Al\_lons a\_

- mis Que tout s'ap\_prete pour ce jour de fê\_ \_ \_ te Al\_lons a\_

- mis Que tout s'ap\_prete pour ce jour de fê\_ \_ \_ te Al\_lons a\_

Detailed description: This system continues the vocal and piano parts from the first system. It features four vocal staves and one piano accompaniment staff. The lyrics are: "- mis Que tout s'ap\_prete pour ce jour de fê\_ \_ \_ te Al\_lons a\_". The piano accompaniment continues with chords and rhythmic patterns.



1<sup>re</sup> T  
 - mis al - lons a - mis Que tous s'ap - prête Pour ce jour de fê -

2<sup>d</sup> T  
 - mis al - lons a - mis Que tous s'ap - prête Pour ce jour de fê -

4<sup>e</sup> B  
 - mis al - lons a - mis Que tous s'ap - prête Pour ce jour de fê -

2<sup>e</sup> B  
 - mis al - lons a - mis Que tous s'ap - prête Pour ce jour de fê -

1<sup>re</sup> T  
 - te par - tons

2<sup>d</sup> T  
 - te par - tons

4<sup>e</sup> B  
 - te par - tons Al - lons a - mis par -

2<sup>e</sup> B  
 - te Al - lons a - mis par - tons par - tons Al - lons a - mis par -

par\_tons par\_tons Al\_lons a -  
 par\_tons par\_tons Al\_lons a  
 tons par\_tons Al\_lons a\_mis par\_tons par\_tons Al\_lons a -  
 \_tons par\_tons Al\_lons a\_mis par\_tons par\_tons Al\_lons a -

\_ mis par\_tons Hur\_rah \_\_\_\_\_ hur\_rah \_\_\_\_\_ Vi\_vela fo -  
 \_ mis par\_tons Hur\_rah \_\_\_\_\_ hur\_rah \_\_\_\_\_ Vi\_vela fo -  
 \_ mis par\_tons Hur\_rah \_\_\_\_\_ hur\_rah \_\_\_\_\_ Vi\_vela fo -  
 \_ mis par\_tons Hur\_rah \_\_\_\_\_ hur\_rah \_\_\_\_\_ Vi\_vela fo -

*Lento.* *lento.* *f ritace*

1<sup>re</sup>  
1  
\_ li\_ e La fo \_ lie et le bon vin Chantons l'âme ra \_ vi \_ e Notre heureux des \_

2<sup>d</sup>  
T  
\_ li\_ e La fo \_ lie et le bon vin Chantons l'âme ra \_ vi \_ e Notre heureux des \_

1<sup>re</sup>  
B  
\_ li\_ e La fo \_ lie et le bon vin Chantons l'âme ra \_ vi \_ e Notre heureux des \_

2<sup>d</sup>  
B  
\_ li\_ e La fo \_ lie et le bon vin Chantons l'âme ra \_ vi \_ e Notre heureux des \_

1<sup>re</sup>  
T  
\_ tin et la fo \_ lie et la fo \_ lie la fo \_ lie

2<sup>d</sup>  
T  
\_ tin et la fo \_ lie et la fo \_ lie la fo \_ lie

1<sup>re</sup>  
B  
\_ tin Vi\_ ve la joie Vi\_ ve la joie la fo \_ lie

2<sup>d</sup>  
B  
\_ tin Vi\_ ve la joie Vi\_ ve la joie la fo \_ lie

et le vin et le vin

et le vin et le vin

et le vin et le vin

et le vin et le vin

*sturz*

Detailed description: This is a musical score for voice and piano. It consists of nine systems of staves. The first four systems are vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with the lyrics "et le vin" repeated. The fifth system is the beginning of the piano accompaniment, showing the right and left hands. The sixth and seventh systems continue the piano accompaniment with various dynamics like *p* and *pp*. The eighth system features a *sturz* (sudden drop) in the piano part. The ninth system concludes the piece with a final cadence. The key signature has one flat, and the time signature is 4/4.

### N° 3.

### COUPLETS.

avec une expression de joie contenue.

*All<sup>o</sup> appassionato.* ♩ = 76.

**LÉOPOLD.**

J'ai dit à toute la na - tu - - re —

**PIANO.**

— Aux mar - que - ri - tes sans cul - tu - - re Qui disent la bonne aven -

- tu - ro J'ai dit aux tout petits ruis - seaux Qui vont fu -

- yant sous les ro - seaux J'ai dit aux oiseaux a voix

fran - ches Chan - teurs perchés au haut des bran - ches J'ai

dit au soir j'ai dit au jour. — J'ai dit à la brise embau -

- mé - - - - - e Par - fums char -

- mez ma bien ai - mé - - - - - e Dou - ces - voix

*sempre legato.*

*passionato*

*f*

*p*

*p*

chan - tez mon a - mour Chan - tez l'ob -

- jet de mon a - mour

2<sup>e</sup> Cpt avec une expression de joie contenue.

Et les bois aux mousses fleu - ri - es Et tous les

*legato.*

en - cens des prai - ri - es M'ont fait des ex - tases ché - ri - es

*poco rit:* *a Tempo.*

Versant à mon cœur tous les soirs Les baumes de leurs en - cein -

*stacc.* *a Tempo.*

- soirs Et les bri - ses en - chante - res - ses Souf -

*cresez: poco a poco*

*sempre legato.*

- flut d'a-do-ra-bles i-vres - ses Et le ros-signal à son

*semp: legato.*

tour M'ont dit et le s'appelle Hé - lè - - -



*appassionato.*

ne De ton a - mour ton à - me est

plei - - - ne Nous a - vons be - ni ton a -

*p*

- mour Bé - ni l'ob - jet de

*f* *p*

ton a - mour

*p* *f*

*p* *f*

# N° 6. DUO.

*Allegro.  $\sigma=92$ .*

**HELENE**

**FRANTZ**

*avec élan*

Lu-

**PIANO**

— cur ——— cé — les — te à mon âme en — i —

— vré — e Quel doux ra — yon — vient é — clai — rer ce

jour Ô mon Hé - lé - ne ô toi vierge a - do -

- ré - e Nos cœurs u - nis sont ou - verts à l'a -

*dim.*

- mour Oh par - te - moi

*leggiero*

*8<sup>a</sup> ad. lib.*

re - dis en - co - re Re - dis en -

*p*  
 co-re L'a - veu si doux é - cho du

*p*  
*legato.*

coeur L'a - veu si doux é - cho du

coeur En l'é - cou - tant toi que j'a - do - - re

Toi que j'a - do - - - re Je vois l'é -

*rit:*  
 F — toi — le — du — bon — heur

*ff* *suivez* *a Tempo* *8a*

**HÉLÈNE.** *Même moult* *dolce*  
 J'é — tais — un

*pp*

H soir as — si — se so — li — tai — re Et

H — tous mes vœux s'é — loi — gnaient de la ter — re Et la

*sf*

H  
 nuit é\_tait belle \_\_\_\_\_ et le ciel é\_tait bleu \_\_\_\_\_

H  
 \_\_\_\_\_ Et mon â\_ \_ \_ \_ \_ me em\_ portait vers Dieu Ma pri\_ \_

H  
 \_ ere en\_ flam\_ mée O nuit \_\_\_\_\_ d'a \_  
*rit:* *rit:* *sfz*

H  
 \_ mour \_\_\_\_\_ O nuit d'a \_ mour \_\_\_\_\_ ô nuit par\_ fu \_

H  
 - me - - - e O - - - - - nuit

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a long note on 'me' followed by a series of eighth notes on 'e O' and a final note on 'nuit'. The piano accompaniment features a complex texture with many beamed sixteenth notes in the right hand and block chords in the left hand.

H  
 - - - - - d'a - mour ô nuit par les fleurs em - bau - me - e

The second system continues the vocal line with 'd'a - mour ô nuit par les fleurs em - bau - me - e'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including a prominent melodic line in the right hand.

*pp rall:*  
 H  
 O - - - - - nuit d'a - mour ô nuit par les fleurs em - bau -

The third system begins with the dynamic marking *pp rall:*. The vocal line starts with 'O - - - - - nuit d'a - mour ô nuit par les fleurs em - bau -'. The piano accompaniment features a more active and rhythmic texture, with many sixteenth notes in both hands.

H  
 - me - e  
**FRANTZ.**

*a Tempo.*  
*pp* *ff* II

The fourth system concludes the vocal line with '- me - e' and is followed by the name 'FRANTZ.' in bold. The piano accompaniment features a section marked *a Tempo.* with dynamic markings *pp* and *ff*, and a repeat sign 'II' at the end.

Récit

l'ar-ri\_vait au cœur pour la premiè-re fois Ce mot char-

The first system of the musical score features a vocal line in a treble clef and a piano accompaniment in a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The vocal line begins with a half note followed by quarter notes. The piano accompaniment starts with a whole note chord in the bass and a half note chord in the treble. A dynamic marking of *fp* (fortissimo piano) is placed above the piano part.

- mant qui ré\_u\_nit deux â - mes Ce doux ra\_yon qui fait lui\_re deux

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a half note followed by quarter notes. The piano accompaniment features a more active texture with eighth notes in the bass and chords in the treble. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is placed above the piano part.

flam\_mes Qui sur le mê\_ me ac\_cent fait murmurer deux voix Ce mot char-

The third system shows the vocal line with a half note followed by quarter notes. The piano accompaniment is sparse, consisting of whole notes in both the treble and bass staves. A dynamic marking of *f* (forte) is placed above the piano part.

- mant qui ré\_u\_nit deux â - mes

*And.<sup>te</sup> sostenuto. ♩ = 58.*

The fourth system begins with the vocal line and piano accompaniment. The tempo and mood are indicated by the marking *And.<sup>te</sup> sostenuto. ♩ = 58.* The key signature changes to three flats (B-flat, E-flat, and A-flat), and the time signature changes to 2/4. The piano accompaniment features a complex texture with sixteenth notes in the bass and chords in the treble. A dynamic marking of *p* (piano) is placed above the piano part.



## HÉLÈNE

Il est donc vrai que je vous ai - me L'a - mour est  
*simple.*

le bonheur su - prê - me Et mon cœur l'a connu dans ce divin mo -  
*rit*

- ment Ce nom d'a - mour ce doux nom si char - mant  
*p*

Ce doux nom si char - mant Il est donc vrai que je vous

ai - p - me

**FRANTZ** *rit:* *a Tempo.*

Ah! viens mon Hé - lè - ne fleur bé -

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a fermata over the note 'ai' and a dynamic marking of *p*. The piano accompaniment starts with a fermata over the first two notes and includes dynamic markings of *mp* and *col canto*. The tempo changes from *rit:* to *a Tempo.* The lyrics are 'ai - p - me' and 'Ah! viens mon Hé - lè - ne fleur bé -'.

- ni - e A mon des - tin sois seule u - ni - e

*p*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *p* and the lyrics are '- ni - e A mon des - tin sois seule u - ni - e'. The piano accompaniment also has a dynamic marking of *p*.

L'amour que je veux A comblé mes

*p*

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *p* and the lyrics are 'L'amour que je veux A comblé mes'. The piano accompaniment also has a dynamic marking of *p*.

Allegro.  $\text{♩} = 72$

veux A toi - - - - - tou - te ma vi - - - - -

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked *Allegro.* with a quarter note equal to 72 (♩ = 72). The vocal line has the lyrics 'veux A toi - - - - - tou - te ma vi - - - - -'. The piano accompaniment has a dynamic marking of *f*.

F

- e A toi les biens que l'on en vi

F

- e Hélène à toi tout mon a-mour

F

Ra- yon du soir As- tre du jour

*dolce.* *And<sup>te</sup> mosso* ♩ = 86

as- tre du jour Tu ne sais pas com- bien je t'ai- me

Bonheur di - vin bon - heur su - prè - me Cet u - ni -  
 - vers n'est rien pour moi Mon ho - ri - son n'estrem -

*f rit ad lib*

### HÉLÈNE

Il est donc vrai que je vous ai - me  
 - pli que de toi Bon - heur - di - vin

*p*  
*a Tempo.* *p*

*p* *surrez.*

L'a - mour est le bon - heur su - prè - me Et mon cœur  
 bonheur su - prè - me Bon - heur - bon - heur - su -

H l'a connu dans ce divin moment Ce nom d'a -  
 F - pre - me  
*col canto.* *p*

H - mour ce doux nom si char - mant Ce doux nom si char -  
 F *pp* Ce nom d'a - mour ce nom char -  
*tr*

H - mant Il est donc vrai que je vous ai - me  
 F - moi Ah!  
*col canto.* *p*

*leggero.*

Ce nom d'a\_mour si charmant

*a Tempo.*

viens mon Hé - le - ne fleur bé - ni - - e A mon des -

Ce nom d'a\_mour si charmant

- tin sois seule u - ni - - e A toi mon cœur - et

*Allegro*  $\text{♩} = 72$

A toi mon cœur

mon a - - mour - - - Rayon du soir - - - as - tre du

*cresc.* *poco a poco*

H et mon a - mour — A toi mon cœur —

F jour A toi — tou - te ma

*cresc.:*

*appassionato.*

H a toi ma vi - e Je t'aime je t'ai - me je

F vi - e Mon Hé - lé - ne ché - ri - - e A toi — mon a -

*ff* *ff*

*poco rit:*

H t'ai - me A toi — mon cœur et mon a -

F - mour a toi — mon a - mour mon — a - mour — Lu -

*rall.:* *sùrez.*

*a Tempo*

H  
\_ mour Lucie cé - les - te à mon âme en - i - vré - e

*con fuoco*

F  
\_ eur \_\_\_\_\_ ce - les - te à mon âme en - i - vré - e

H  
Quel doux ra - yon \_\_\_\_\_ vient éclairer ce jour Ah près de

F  
Quel doux ra - yon \_\_\_\_\_ vient éclairer ce jour O mon Hé -

H  
toi \_\_\_\_\_ mon âme est en - i - vré - e Nos cœurs u -

F  
\_ li ne ô toi vierge a - do - ré - e Nos cœurs u -

*dim:*



H  
 i - sont ou - - verts à l'a - - mour

F  
 - nis sont ou - - verts à l'a - - mour

*deciso.*

*ad lib.*

H  
 A toi mon cœur et mon a -

F  
 cœur a toi mon cœur et mon a - amour et mon a -

*deciso.*

H  
 - mour A toi mon cœur a toi tout mon a - - mour

F  
 - mour A toi mon cœur a toi tout mon a - - mour

*ben marcato.*

*sempre, ff*

# Nº 7. CHOEUR.

*Allegretto.* ♩ = 100

FRANTZ.

LÉOPOLD.

1<sup>rs</sup> TÉNORS.

2<sup>ds</sup> TÉNORS.

1<sup>rs</sup> BASSES.

2<sup>ds</sup> BASSES.

PIANO.

*Poco più mosso*

Nous a\_vons ros\_sé les bourgeo\_is Cassé les lanter\_nes  
 Nous a\_vons ros\_sé les bourgeo\_is Cassé les lanter\_nes  
 Nous a\_vons ros\_sé les bourgeo\_is Cassé les lanter\_nes  
 Nous a\_vons ros\_sé les bourgeo\_is Cassé les lanter\_nes

*Poco più mosso.*

Vidé les tavernes Nous avons ros\_sé les bourgeo\_is Vidé les tavernes au mé.  
 Vidé les tavernes Nous avons ros\_sé les bourgeo\_is Vidé les tavernes au mé.  
 Vidé les tavernes Nous avons ros\_sé les bourgeo\_is Vidé les tavernes au mé.  
 Vidé les tavernes Nous avons ros\_sé les bourgeo\_is Vidé les tavernes au mé.

pris des lois Vi-ve l'amour et le vin Et la joie et

pris des lois Vi-ve l'amour et le vin Et la joie et

pris des lois Vi-ve l'amour et le vin Et la joie et

pris des lois Vi-ve l'amour et le vin Et la joie et

la fo - li - e Loïn des soucis des chagrins Nous pas - sons gai -

la fo - li - e Loïn des soucis des chagrins Nous pas - sons gai -

la fo - li - e Loïn des soucis des chagrins Nous pas - sons gai -

la fo - li - e Loïn des soucis des chagrins Nous pas - sons gai -

la fo - li - e Loïn des soucis des chagrins Nous pas - sons gai -

la fo - li - e Loïn des soucis des chagrins Nous pas - sons gai -

la fo - li - e Loïn des soucis des chagrins Nous pas - sons gai -

la fo - li - e Loïn des soucis des chagrins Nous pas - sons gai -

-ment la vi\_e nous a\_vons ros\_sé les bourgeois cas\_sé les lanternes  
 -ment la vi\_e nous a\_vons ros\_sé les bourgeois cas\_sé les lanternes  
 -ment la vi\_e nous a\_vons ros\_sé les bourgeois cas\_sé les lanternes  
 -ment la vi\_e nous a\_vons ros\_sé les bourgeois cas\_sé les lanternes

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a minor key with a 3/4 time signature. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

vidé les tavernes nous a\_vons rossé les bourgeois vidé les tavernes au mé -  
 vidé les tavernes nous a\_vons rossé les bourgeois vidé les tavernes au mé -  
 vidé les tavernes nous a\_vons rossé les bourgeois vidé les tavernes au mé -  
 vidé les tavernes nous a\_vons rossé les bourgeois vidé les tavernes au mé -

The second system continues the musical piece with the same vocal and piano parts. The lyrics are repeated, and the piano accompaniment maintains its rhythmic pattern.

*ff* *p* *ff* *p*  
 - pris des lois ah! nous sommes de fins drilles d'effra\_yer ain -  
*ff* *p* *ff* *p*  
 - pris des lois ah! nous sommes de fins drilles d'effra\_yer ain -  
*ff* *p* *ff* *p*  
 pris des lois ah! nous sommes de fins drilles d'effra\_yer ain -  
*ff* *p* *ff* *p*  
 - pris des lois ah! nous sommes de fins drilles d'effra\_yer ain -

*p*  
 - si les filles qui se sau\_vent à nos voix \_\_\_\_\_  
*p*  
 - si les filles qui se sau\_vent à nos voix \_\_\_\_\_  
*p*  
 - si les filles qui se sau\_vent à nos voix \_\_\_\_\_  
*p*  
 - si les filles qui se sau\_vent à nos voix \_\_\_\_\_

*ff. p.* ah! nous sommes de fins drilles d'effra-yer ain- *ff. p.*

*ff. p.* ah! nous sommes de fins drilles d'effra-yer ain- *ff. p.*

*ff. p.* ah! nous sommes de fins drilles d'effra-yer ain- *ff. p.*

*ff. p.* ah! nous sommes de fins drilles d'effra-yer ain- *ff. p.*

*ff. p.* *p.* *ff. p.*

*p.* - si les filles qui se sau-vent à nos voix

*p.* - si les filles qui se sau-vent à nos voix

*p.* - si les filles qui se sau-vent à nos voix

*p.* - si les filles qui se sau-vent à nos voix

*p.*

à nos voix nous a\_vons ros\_sé les bourgeois cassé les lan\_ternes

*f* à nos voix nous a\_vons ros\_sé les bourgeois cassé les lan\_ternes

*f* à nos voix nous avons ros\_sé les bourgeois cassé les lan\_ternes

*f* à nos voix nous avons ros\_sé les bourgeois cassé les lan\_ternes

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a melodic line with a sixteenth-note triplet marked with a '6' and a fermata. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

vidé les tavernes nous a\_vons ros\_sé les bourgeois vidé les tavernes au mé\_

vidé les tavernes nous a\_vons ros\_sé les bourgeois vidé les tavernes au mé\_

vidé les tavernes nous avons ros\_sé les bourgeois vidé les tavernes au mé\_

vidé les tavernes nous avons ros\_sé les bourgeois vidé les tavernes au mé\_

The piano accompaniment continues with similar textures to the first system, maintaining the harmonic and rhythmic support for the vocal lines.



*ff*

- pris des lois hur - rah les é - tu - diants jo - yeux hur - rah

*ff*

- pris des lois hur - rah les é - tu - diants jo - yeux hur - rah

*ff*

- pris des lois hur - rah les é - tu - diants jo - yeux hur - rah

*ff*

- pris des lois hur - rah les é - tu - diants jo - yeux hur - rah

(un étudiant seul)

Le bourg - mestre à sa fe - nê - tre a - vait un air fu - ri -

*P* *leggiero*

*ff*

Hur - rah! les é\_tu\_diants jo - yeux hur-rah!

*ff*

eux Hur - rah! les é\_tu\_diants jo - yeux hur-rah!

*ff*

Hur - rah! les é\_tu\_diants jo - yeux hur-rah!

*ff*

Hur - rah! les é\_tu\_diants jo - yeux hur-rah

(un étudiant seul)

— La fil - le vou - lait pa - raî - tre pourqu'on lui fit les doux

*p* *long. rit.*

*YOUS*  
LÉOPOLD.

Al - lons mes bons a\_mis i - ci tout est en

*ben marcato.*

FRANTZ. *f*

Je trou - - ve qu'il est gai jus - qu'à perdre la

fê - te

*ben rythmé.*

tê - te Puis le moment vien - dra pour nous où nous sui - vrons la

Puis le moment vien - dra pour nous où nous sui - vrons la

Puis le moment vien - dra pour nous où nous sui - vrons la

Puis le moment vien - dra pour nous où nous sui - vrons la

*stacc il basso.*

CICUTER

chas - se nos com - pa - g - n - o - n - s sont tous en place ils par - tent a - vant

chas - se nos com - pa - g - n - o - n - s sont tous en place ils par - tent a - vant

chas - se nos com - pa - g - n - o - n - s sont tous en place ils par - tent a - vant

chas - se nos com - pa - g - n - o - n - s sont tous en place ils par - tent a - vant

The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

nous re - ten - ti - ra s'élance -

nous re - ten - ti - ra s'élance -

nous le son du cor et puis le cerf

nous le son du cor et puis le cerf

The piano accompaniment features dynamic markings *ff* and *f*, and includes triplet and eighth-note patterns.

- ra s'e\_lan\_ce - ra  
 - ra s'e\_lan\_ce - ra  
 s'e\_lan\_ce - ra  
 s'e\_lan\_ce - ra  
 ff 3  
 ff 3  
 ff 3  
 ff 3  
 ff 3  
 pp 3  
 CORS dans la coulisse

TÉNORIS.

pp  
 Entendez vous la fanfa\_re loin\_taine nous chasse\_rons le cerf et le cha\_mois  
 pp  
 Entendez vous la fanfa\_re loin\_taine nous chasse\_rons le cerf et le cha\_mois  
 pp

*p*

Nous chasse\_rons dans les

*p*

Nous chasse\_rons dans les

bois le sangli\_er le cerf et le cha\_mois

bois le sangli\_er le cerf et le cha\_mois

*pp*

*p*

Ah! qu'il est bon de parcourir la plaine et de chas\_ser le cerf et le cha-

*p*

Ah! qu'il est bon de parcourir la plaine et de chas\_ser le cerf et le cha-

- mois nous chasse -

- mois nous chasse -

- mois nous chasse -

- mois nous chasse -

*ff*

- rons dans les bois le sangli - er le sanglier et cha - mois nous chasse - rons dans les

- rons dans les bois le sangli - er le sanglier et cha - mois nous chasse - rons dans les

- rons dans les bois le sangli - er le sanglier et cha - mois nous chasse - rons dans les

- rons dans les bois le sangli - er le sanglier et cha - mois nous chasse - rons dans les

*ff*

(un étudiant) *f*

Wolf-

bois le sangli - er, le cerf et le cha - mois

bois le sangli - er, le cerf et le cha - mois

bois le sangli - er, le cerf et le cha - mois

bois le sangli - er, le cerf et le cha - mois

- ram elle est re - ve - nu - - e ta bonne et fran - che gai -

- té il re - vient après la nu - e le doux ra - yon de l'é -



LEOPOLD .

A - mis elle est re - ve - nu - e ma bonne et franche gai -

Detailed description: This system contains the first vocal entry. The vocal line (soprano) begins with a rest followed by the lyrics. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature has one flat (B-flat).

- te il re - vient après la nu - e le doux ray - on de l'é -

Detailed description: This system continues the vocal line. The piano accompaniment features a more active right hand with sixteenth-note runs and a consistent bass line. The key signature remains one flat.

TÉNORI 1<sup>mo</sup>

oui le jour qui s'ap - prê - - - te pour nous est jour de

oui le jour qui s'ap - prê - - - te pour nous est jour de

- te oui le jour qui s'ap - prê te

oui le jour qui s'ap - prê te

Detailed description: This system introduces a Tenor part. The vocal lines for Tenor and Soprano are shown. The piano accompaniment continues with a similar texture. The key signature is one flat. Dynamics markings include *f* and *ff*.

fê - te chan - tons en - cor gais compa - gnons

fê - te chan - tons en - cor gais compa - gnons

pour nous est jour de fête chan - tons en - cor gais com - pa -

pour nous est jour de fête chan - tons en - cor gais com - pa -

*ff* *ff*

pour ri - re il n'est que les chan - sons

pour ri - re il n'est que les chan - sons

- gnons

- gnons

*sf*

*ff*  
 hur\_rah nous a\_vons ros\_sé les bourgeois  
*ff*  
 hur\_rah nous a\_vons ros\_sé les bourgeois  
*ff*  
 hur\_rah nous a\_vons ros\_sé les bourgeois  
*ff*  
 hur\_rah nous a\_vons ros\_sé les bourgeois  
 con *lutta forza*.

cassé les lanternes vi\_de les tavernes nous a\_vons ros\_sé les bourgeois  
 cassé les lanternes vi\_de les tavernes nous a\_vons ros\_sé les bourgeois  
 cassé les lanternes vi\_de les tavernes nous a\_vons ros\_sé les bourgeois  
 cassé les lanternes vi\_de les tavernes nous a\_vons ros\_sé les bourgeois

vide les tavernes au mépris des lois vive l'amour et le vin et la joie et

vide les tavernes au mépris des lois vive l'amour et le vin et la joie et

vide les tavernes au mépris des lois vive l'amour et le vin et la joie et

vide les tavernes au mépris des lois vive l'amour et le vin et la joie et

la fo - li - loin des soucis des chagrins nous pas\_sons gai -

la fo - li - e loin des soucis des chagrins nous pas\_sons gai -

la fo - li - e loin des soucis des chagrins nous pas\_sons gai -

la fo - li - e loin des soucis des chagrins nous pas\_sons gai -

ment la vi\_e nous a\_vons ros\_sé les bourgeois cas\_se les lanter\_nes

ment la vi\_e nous a\_vons ros\_sé les bourgeois cas\_se les lanter\_nes

ment la vi\_e nous a\_vons ros\_sé les bourgeois cas\_se les lanter\_nes

ment la vi\_e nous a\_vons ros\_sé les bourgeois cas\_se les lanter\_nes

The first system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics in French. The bottom two staves are piano accompaniment. The music is in a minor key (three flats) and features a strong rhythmic pattern with accents. The lyrics are: "ment la vi\_e nous a\_vons ros\_sé les bourgeois cas\_se les lanter\_nes".

vide les tavernes nous a\_vons ros\_sé les bourgeois vidé les tavernes aume.

vide les tavernes nous a\_vons ros\_sé les bourgeois vidé les tavernes aume.

vide les tavernes nous a\_vons ros\_sé les bourgeois vidé les tavernes aume.

vide les tavernes nous a\_vons ros\_sé les bourgeois vidé les tavernes au mé.

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. It consists of five staves. The top four staves are vocal parts with lyrics in French. The bottom two staves are piano accompaniment. The lyrics are: "vide les tavernes nous a\_vons ros\_sé les bourgeois vidé les tavernes aume." and "vide les tavernes au mé.".

*ff*  $\wedge$  *P.* *ff* *P.*

- pris des lois ah! nous som\_mes de fins drilles d'effra\_yer ain\_

*ff*  $\wedge$  *P.* *ff* *P.*

- pris des lois ah! nous som\_mes de fins drilles d'effra\_yer ain\_

*ff*  $\wedge$  *P.* *ff* *P.*

- pris des lois ah! nous som\_mes de fins drilles d'effra\_yer ain\_

*ff*  $\wedge$  *P.* *ff* *P.*

- pris des lois ah! nous som\_mes de fins drilles d'effra\_yer ain\_

*P.*

- si les filles qui se sauvent a nos voix

*P.*

- si les filles qui se sauvent a nos voix

*P.*

- si les filles qui se sauvent a nos voix

*P.*

- si les filles qui se sauvent a nos voix

*ff. p.* ah! nous sommes de fins drilles d'effrayer ain\_ si les filles

*ff. p.* ah! nous sommes de fins drilles d'effrayer ain\_ si les filles

*ff. p.* ah! nous sommes de fins drilles d'effrayer ain\_ si les filles

*ff. p.* ah! nous sommes de fins drilles d'effrayer ain\_ si les filles

*ff. p.* ah! nous sommes de fins drilles d'effrayer ain\_ si les filles

qui se sauvent a nos voix à nos voix nous

qui se sauvent a nos voix a nos voix nous

qui se sauvent à nos voix à nos voix nous

qui se sauvent a nos voix à nos voix nous

*p* *f*

u\_vons ros\_sé les bourgeois cas\_sé les lanternes vidé les tavernes nous

a\_vons ros\_sé les bourgeois cas\_sé les lanternes vidé les tavernes nous

a\_vons ros\_sé les bourgeois cas\_sé les lanternes vidé les tavernes nous

a\_vons ros\_sé les bourgeois cas\_sé les lanternes vidé les tavernes nous

8

a\_vons ros\_sé les bourgeois vidé les tavernes au mé\_pris des lois.

a\_vons ros\_sé les bourgeois vidé les tavernes au mé\_pris des lois.

avons ros\_sé les bourgeois vidé les tavernes au mé\_pris des lois.

avons ros\_sé les bourgeois vidé les tavernes au mé\_pris des lois.

8



FINAL.

*And<sup>te</sup> mosso.* ♩ = 100

HELENE.

FRANTZ.

LEOPOLD.

WILHEM.

CHOEUR.

PIANO.

Musical score for HELENE, FRANTZ, LEOPOLD, WILHEM, CHOEUR, and PIANO. The piano part includes markings for *And<sup>te</sup> mosso.* and *PPP e legato.*

Piano accompaniment for the first system.

LEOPOLD.

*All<sup>ro</sup> vivace.*

Laissez moi, mes amis, votre

Musical score for LEOPOLD with piano accompaniment. Includes the instruction *Allo presto*.

coeur est en fête,.... Pour moi je reste ici.

Par mes soins à chacun une part sera faite,  
A ce soir le repas,

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment.

le mariage aussi.... De cette façon là, chacun tient sa parole, Le programme n'est pas changé;

*cantabile*

Pour un bonheur, ce soir tout était arrangé..... Et chacun reste

*pp*

dans son rôle; Frantz, je te donne Hélène, accepte mon

*f* *tremolo.*

*ant*  
*Virave.*

**FRANTZ.** Grand cœur!  
**WILHEM.** Généreuse pensée!

*pp*  
*Lento.*

**LEOPOLD.**

On n'est pas artiste à demi. La musique est ma fiancée Je n'avais pas compris la vie avant ce jour: L'art est un implacable amour,

*pp legato espress.*

Qui demande toute notre âme Je dis à tout le reste adieu; Et, livrant tout mon être

(Il s'approche lentement de l'orgue)

à cette sainte flamme,  
Je m'abandonne à l'art qui nous ramène à Dieu.  
*poco più mosso*

Douce har - mo -

- ni - - - e O voix de Dieu - - - bé - ni - e - - -

comme un gé - ni - e Tu cal - mes mes tour -

The first system of the musical score features a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a *rit:* marking. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex bass line in the left hand. The lyrics are "comme un gé - ni - e Tu cal - mes mes tour -".

- ments Ta voix à mon o - reil - le Lors -

The second system continues the musical score. The vocal line has a *sfz* marking followed by a *p* marking. The piano accompaniment features a *sfz* marking in the left hand. The lyrics are "- ments Ta voix à mon o - reil - le Lors -".

- que le jour s'e - veil - le Ef - fa - ce de ma

The third system of the score shows the vocal line with a *sfz* marking. The piano accompaniment includes a *p* marking in the left hand. The lyrics are "- que le jour s'e - veil - le Ef - fa - ce de ma".

veil - le Les plus cru - els mo - ments

The fourth system concludes the page. The vocal line starts with a *p* marking and a *rit:* marking. The piano accompaniment also features a *p* marking and a *rit:* marking. The lyrics are "veil - le Les plus cru - els mo - ments".

HELENE.

Douce har\_mo\_ni\_e O voix de Dieu be

FRANTZ.

Douce har\_mo\_ni\_e O voix de Dieu be

LEOPOLD.

TENORS.

Douce har\_mo\_ni\_e O voix de Dieu be

BASSES.

Douce har\_mo\_ni\_e O voix de Dieu be

CHŒUR.

ni e Comme un ge

ni e Comme un ge

ni e Comme un ge

ni e Comme un ge

ni e Tu cal mes ses tour\_

ni e Tu cal mes ses tour\_

ni e Tu cal mes ses tour\_

ni e Tu cal mes ses tour\_

ni e Tu cal mes ses tour\_

*p* *rit:*

\_ ments

\_ ments

\_ ments O voix de Dieu hé ni e

\_ ments

\_ ments

*p*

H *sf* comme un gé - ni - e *p* Tu

F *sf* comme un gé - ni - e *p* Tu

L *sf* comme un gé - ni - e *p* Tu

T *sf* comme un gé - ni - e *p* Tu

B *sf* comme un gé - ni - e *p* Tu

H *rit:* cal - mes ses tour - ments

F *rit:* cal - mes ses tour - ments

L *rit:* cal - mes mes tour - ments *pp* Tu

T *rit:* cal - mes ses tour - ments *pp* ses tour -

B *rit:* cal - mes ses tour - ments *pp* ses tour -

# LÉOPOLD.

*smorz.*

ed \_ mes mes . tour \_ ments \_\_\_\_\_ mes tour \_

\_ ments ses tour \_ ments ses tour \_

*smorz.*

\_ ments ses tour \_ ments ses tour \_

\_ ments

\_ ments

\_ ments

*pp* *pp con espress.* *smorz.*



N° 1 A

DUO.

Andantino.

HELENE.

d'avais sept ans à peine et je m'en souviens pourtant comme si c' était

LÉOPOLD.

Andantino.

PIANO.

hier..... Je venais de perdre ma pauvre mère, mon seul bien, mon unique appui, et je pleurais devant la maison de

serte.... quand une voix bien timide m'interroge..... Lorsqu'on peut dire sa douleur, déjà on souffre

moins..... aussi mes larmes coulaient-elles plus douces..... sans savoir comment j'étais dans vos

lais, et vous vous désoliez avec moi comme un frère; puis, un instant après... et tout cela pour moi, c'était comme un

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment in a minor key.

rêve.... vous m'ameniez ici, dans cette bonne petite maison où j'étais entrée tout en pleurs et où je ne devais plus ja-

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment.

*Andantino.  
semplice.*

Musical score for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment.

-mais verser une seule larme.... Pauvre j'avais fait un rê - ve Et mainte -

*pp molto legato.*

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment.

-nant je l'a - ché - ve Aux doux ray - ons du so - leil.

Musical score for the fifth system, featuring a vocal line and piano accompaniment.

Grâce à votre ami - tié chère Je vois lui - re auprès d'un

H

frè - re Le bon - heur à mon ré - veil.

The first system consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The vocal line contains the lyrics "frè - re Le bon - heur à mon ré - veil." with a long note on "veil" that spans across the bar line.

LÉOPOLD. HÉL. LÉOP.

Hé - le! Léo - pold qu'avez-vous? Je suis triste,

The second system features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The key signature remains two flats. The vocal line contains the lyrics "Hé - le! Léo - pold qu'avez-vous? Je suis triste," with a key signature change to one flat (B-flat) after "Léopold".

HÉL. LÉOP. HÉL. Allegretto.

Ah! je de - vine... Vous!... Oui!

The third system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The key signature is one flat. The vocal line contains the lyrics "Ah! je de - vine... Vous!... Oui!". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* and a tempo marking of *Allegretto*. The time signature changes to 2/4.

H

des cha - grins d'ar - tis - te.

The fourth system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The key signature is one flat. The vocal line contains the lyrics "des cha - grins d'ar - tis - te." The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* and a performance instruction of *staccato*.

Ce sont ces notes là c'est ce vieil instrument Qui vous

*staccato.* *staccato.*

rend tout rê - veur et fait vo - tre tour -

Même mouvt

- ment A vec lui vous cau - sez mu - sique et po - e -

*pp*

- sie Et mon cœur en res - sent un peu de jalou - si - e Vous n'ai -

*sfz* *p* *p*

H. *LÉOP*

mez — que lui seul. Plût au ciel!

*espress.*

H. *HÉL.*

Vous pleu — rez? Ingrat! in — grat n'avez-vous.

H. *poco rit.* *a tempo allegretto.*

pas ce que vous dési — rez? Trois cœurs ai —

*col canto.* *legato.*

H.

— mants, un vrai nid de fa — mil — le,

Le bon vieil - lard qui me nom - me sa fil - le, Et

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clef). The key signature is one sharp (F#), indicating G major. The vocal line begins with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth notes: B4, A4, G4, F#4, E4, D4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

vous mon frère or - gueil de la mai - son

The second system continues the musical score. The vocal line starts with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and then eighth notes: B4, A4, G4, F#4, E4, D4. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern from the first system. A *stacc.* marking is present above the final piano accompaniment notes.

Un nid for - mé des plus charmantes cho - ses

The third system of the musical score. The vocal line begins with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and then eighth notes: B4, A4, G4, F#4, E4, D4. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A *p* (piano) dynamic marking is placed at the beginning of the piano accompaniment.

Vi - gnes jar - dins, murs em - bau - més de ro - ses

The fourth and final system of the musical score. The vocal line starts with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and then eighth notes: B4, A4, G4, F#4, E4, D4. The piano accompaniment concludes with the same rhythmic pattern.

H  
Notre u - ni - vers est dans cet ho - ri -

The first system consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has a melody with some grace notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

H  
LEOP: *avec exultation.*  
- zon. C'est vrai! c'est vrai!

The second system features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on grand staff. The vocal line is marked 'LEOP: avec exultation.' and contains the lyrics '- zon. C'est vrai! c'est vrai!'. The piano accompaniment is characterized by dense, rhythmic chords in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

L  
Vous me rendez mon â - me Sur moi le

The third system features a vocal line on a bass clef staff and a piano accompaniment on grand staff. The vocal line has the lyrics 'Vous me rendez mon â - me Sur moi le'. The piano accompaniment continues with dense chords in the right hand and a steady bass line in the left hand.

L  
ciel s'est é - clair - ci.  
*staccato.*

The fourth system features a vocal line on a bass clef staff and a piano accompaniment on grand staff. The vocal line has the lyrics 'ciel s'est é - clair - ci.' and is marked 'staccato.'. The piano accompaniment features a more active right hand with some slurs and a steady bass line in the left hand.

*doce.*

Et i - a - mi - tié cé - les - te

*p legato.*

flam - - me A fi -

*tr*

- xé - mon bon - heur i - ci,

*tr*

**HÉLÈNE.**

Et l'a - mi - tié cé -

Et l'a - mi - tié cé - les - te

*sf*



H  
- les - te flam - me A - fi - xe son bon -

L  
flam - me A - fi - xe mon bon -

H  
- heur i - ci.

L  
- heur i - ci.

Vo - tre

L  
voix a changé mon ê - tre

L  
Oui vi - vons dans l'azur se - rem

Sur ces bords qui nous

*P*

ont vu naître Sur ces bords où

*sfz*

chan - te le Rhin Sur ces bords où

HÉL.  
Ah! je l'ai retrouvé mon Léopold mon

chan - te le Rhin

H tre - re Mon frère! est - il un plus doux

*p*

*espress. e legato.*

H nom Est - il une a - mi - tié plus chère. Hé

*sfz*

LÉOP. *p*

L - las! hé - las! Vous re - pre -

*p*

*stacc.*

HÉL.

H - nez - vo - tre tris - tes - se Non! non! Vi

*sfz*

LÉOP. *p*

L. *vous u - nis dans la mê - me mai - son*

H. *Un nid for - mé des plus charman - tes*

L. *Un nid for - mé des plus charman - tes cho - ses*

*p*

H. *choses Vi - gnes, jar - dins, murs em - baumés de*

L. *Vi - gnes, jar - dins, murs em - baumés de ro - ses,*

H. ro - ses, Notre u - ni - vers est dans cet ho - ri - zon

L. Notre u - ni - vers est dans cet ho - ri - zon

Le bon - heur donne un nou - vel ê - tre

L. Votre voix a chan - gé mon ê - tre

H. Nous vi - vons dans l'azur se - rein

L. Oui vi - vons dans l'azur se - rein

Sur ces bords qui nous ont vu  
 Sur ces bords qui nous ont vu

Detailed description: This system contains the first two lines of music. The top line is a vocal line in treble clef with lyrics 'Sur ces bords qui nous ont vu'. The middle line is a bass line in bass clef with lyrics 'Sur ces bords qui nous ont vu'. The bottom two lines are piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The piano part begins with a dynamic marking 'p' and features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more melodic line in the treble.

*tr*  
 naï - tre Sur ces bords, sur ces  
 naï - tre Sur ces

Detailed description: This system contains the second two lines of music. The top line is a vocal line in treble clef with lyrics 'naï - tre Sur ces bords, sur ces'. The middle line is a bass line in bass clef with lyrics 'naï - tre Sur ces'. The bottom two lines are piano accompaniment in grand staff. The piano part includes a trill ('tr') in the treble and a dynamic marking 'sfz' (sforzando) in the bass.

bords où chan - te le Rhin Sur ces  
 bords où chan - te le Rhin Sur ces

Detailed description: This system contains the final two lines of music. The top line is a vocal line in treble clef with lyrics 'bords où chan - te le Rhin Sur ces'. The middle line is a bass line in bass clef with lyrics 'bords où chan - te le Rhin Sur ces'. The bottom two lines are piano accompaniment in grand staff. The piano part features a dynamic marking 'f' (forte) and includes a quintuplet ('5') in the bass line.

H  
bords où chan - te le Rhin

L  
bords où chan - te le Rhin

H  
Sur ces bords où chan - te le Rhin

L  
Sur ces bords où chan - te le Rhin.

AIR.

LÉOPOLD.

PIANO

The first system of music features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The vocal line begins with a whole rest, followed by a series of eighth notes with slurs and accents. The piano accompaniment starts with a forte (*f*) dynamic, featuring a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand.

The second system continues the vocal line with the lyrics "ô lar - mes, ô". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, transitioning to a piano (*pp*) dynamic in the final measure. The vocal line has a long note on "lar" and a shorter note on "mes".

The third system features the lyrics "lar - mes. Cou - lez doucement de mes yeux! ô". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The vocal line has a long note on "lar" and a shorter note on "mes".

The fourth system features the lyrics "lar - mes vos char - mes En - i - vrent mon cœur souci -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The vocal line has a long note on "lar" and a shorter note on "mes".



— eux, — Cou - lez cou - lez

bau - me dé - li - ci - eux ô

lar - mes. ô lar -

- mes!

*pp*

L.  *Je te bé - nis ô douleur Je suis heu -*

L.  *- reux de ma pei - ne L'an -*

L.  *- gois - se dont mon âme est plei - ne, L'an - gois - se dont mon âme est*

L.  *plei - ne Me trouble au - tant que le bon -*

1. *p*

— heur, — au — tant — que le bon —

M.G.

*p*

M.D.

1. *p*

— heur. — Ô lar — mes, ô

*molto cresc. f*

*p*

1.

lar — mes! Cou — lez doucement de mes yeux. Ô

1.

lar — mes vos char — mes En — i — vrent mon cœur souci —

*mf*

*p*

- eux. Cou - lez, cou - lez

ba - - me dé - li - ci - eux. ô

lar - - mes! ô lar - -

- - mes!